LIDA Stories

lidastories.net

Kujifungua / Accoucher

LIDA Norge
Sara Dorthea Johannesen
Jacob Haule (sw), Zina (fr)

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

https://creativecommons.org/licenses/by/4.0

Kujifungua

Accoucher

LIDA Norge
Sara Dorthea Johannesen
Jacob Haule
4
Kiswahili sw / français fr

Selamawit ana umri wa miaka 29. Alimzaa mwanae wa kwanza nchini Eritrea. Yeye na familia yake walikuwa na maisha magumu huko, kwa hiyo wakaamua kwenda Italia.

. . .

Selamawit a 29 ans. Elle a accouché de son premier enfant en Érythrée. Elle et sa famille ne s’en sortaient pas là-bas, donc ils ont décidé d’aller en Italie.

Wanawake wote wawili walijifungua watoto wenye afya bora. Selamawit alipata mtoto mwingine wa kiume wakati Inga alipata mtoto wa kike. Waume zao walihisi fahari na walimwambia kila mtu waliyemjua kuhusu wake zao imara na watoto wao wenye afya bora.

. . .

Les deux femmes ont donné naissance à des bébés en bonne santé. Selamawit a eu un autre fils, alors que Inga a eu une fille. Leurs maris étaient très fiers, et ils ont parlé à tous ceux qu’ils connaissaient de leurs femmes fortes et de leurs enfants en bonne santé.

Inga aliondoka nyumbani kabla hajafikisha miaka 19. Alienda Norwei na akapata mwanae wa kwanza huko.

. . .

Inga a quitté sa maison juste avant d’avoir 19 ans. Elle a déménagé en Norvège et a eu son premier enfant là-bas.

Wakati Selamawit alipopata ujauzito wa mtoto wake wa pili, alistaajabu jinsi itakavyokuwa kujifungua mtoto katika nchi tofauti.

. . .

Quand Selamawit est tombée enceinte avec son second enfant, elle s’est demandée ce que cela ferait d’avoir un enfant dans un autre pays.

Inga na daktari wake walikubaliana kwamba aonane na mkunga kwa ajili ya vipimo vya mara kwa mara wakati wote wa ujauzito. Mkunga alimpa ushauri kuhusu chakula, kupumzika, na taarifa za jinsi ya kujilinda vizuri yeye na mtoto wake.

. . .

Inga et son médecin ont décidé qu’elle rencontrerait une sage-femme pour des vérifications régulières durant sa grossesse. La sage-femme lui a donné des conseils sur l’alimentation et le repos, et des informations sur comment faire en sorte que son bébé et elle-même soient en bonne santé.

Baada ya jirani wa Inga kusikia kwamba anajaribu kupata mtoto, akamshauri amuone daktari mara tu baada ya kugundua kuwa ni mjamzito. Kwa kufanya hivyo, angeweza kuwa na uhakika kwamba yeye na mtoto wake wangekuwa na afya njema. Daktari akamwambia anywe vidonge vya wajawazito vina vitamini muhimu kwa wanawake wajawazito.

. . .

Quand la voisine d’Inga a entendu dire qu’elle essayait d’avoir un bébé, la voisine lui a dit d’aller voir un médecin dès qu’elle tomberait enceinte. Ainsi, elle pourrait être sûre qu’elle et son bébé étaient en bonne santé. Le médecin lui a dit de prendre de l’acide folique, une vitamine qui est importante pour les femmes enceintes.

Selamawit na Inga wana tajiriba tofauti. Selamawit alihisi yuko salama kwa sababu ana uzoefu wa kujifungua. Inga alizungumza na mama yake kuhusu kujifungua.

. . .

Selamawit et Inga ont des origines différentes. Selamawit se sentait en sécurité car elle avait de l’expérience avec l’accouchement. Inga a parlé de l’accouchement à sa maman.

Wanawake wote wawili walifahamu kwamba katika mataifa mengi ya Ulaya, wanawake wajawazito wana haki ya kupata huduma za afya. Hii inamaanisha kwamba watapata msaada wakati wa ujauzito wao. Selamawit alipanga miadi na daktari wake mara tu baada ya kugundua kuwa ni mjamzito. Mume wa Selamawit alimpeleka kwa daktari.

. . .

Les deux femmes ont entendu dire que, dans la plupart des pays Européens, les femmes enceintes avaient le droit à une assistance prénatale. Cela signifie qu’elles auront de l’aide durant leurs grossesses. Selamawit a pris rendez-vous avec son médecin dès qu’elle a compris qu’elle était enceinte. Le mari de Selamawit l’a conduite jusqu’au médecin.

Daktari alifanya baadhi ya vipimo na akagundua kuwa Selamawit ana aina fulani ya kisukari ambacho wanawake wengi wajawazito hupata. Alipaswa kula vyakula vyenye virutubisho na kufanya mazoezi. Selamawit alifurahi kwani alienda kwa daktari mapema kabla yeye na mtoto wake kuugua.

. . .

Le docteur a fait des tests et a découvert que Selamawit avait un type de diabète que quelques femmes enceintes ont. Elle devait manger sainement et faire du sport. Selamawit était contente d’être allée chez le médecin tôt, avant qu’elle et son bébé ne soient tombés malades.